

LA TERAPIA OCUPACIONAL Y SU TIEMPO

OCCUPATIONAL THERAPY AND TIME

L'ERGOTHERAPIE ET SON TEMPS

MOTS CLES: Activité, activités, relation, éthique, environnement, normativité.

Palabras Clave: Actividad, actividades, relaciones, la ética, medio ambiente, normatividad.

Keywords: Activity, activities, relationships, ethics, environment, normativity.

DECS: Actividades humanas, ética, Ambiente, Normas Jurídicas

MESH: Human Activities, ethics, environment, Enacted Statutes



Autora

Dña. Isabelle Pibarot

Ergothérapeute cadre, membre de l'A.N.F.E. Psychanalyste, membre affilié de la S. P. F.

Traducción al español del texto L'Ergotherapie et son temps

Traducción realizada y revisada por:

*Dña. Verónica Gil Bico
D. Pedro Moruno Miralles*

Como citar el original:

Pibarot I. L'Ergotherapie et son temps. TOG (A Coruña) [Revista en internet]. 2013 [fecha de acceso]; 10(18): [8p.]. Disponible en: <http://www.revistatog.com/num18/pdfs/editorial.pdf>

Como este documento:

Gil Bico V, Moruno Miralles P. La terapia ocupacional y su tiempo. [Traducción]. TOG (A Coruña) [Revista en internet]. 2013 [fecha de acceso]; 10(18): [8p.]. Disponible en: <http://www.revistatog.com/num18/pdfs/editorial1.pdf>

Texto recibido: 10/07/2013

Texto aceptado: 11/10/2013

Texto publicado: 28/11/2013

La terapia ocupacional y su tiempo.

El sombrío mundo económico que de forma manifiesta influye en el sector médico no debería alcanzar a la terapia ocupacional. ¡Por el contrario! La convoca exactamente en su especificidad, en su singularidad. La dificultad para entender la especificidad de esta práctica es la del lenguaje. Dos vocablos principales evocan una misma práctica cuya finalidad es siempre una curación, en la que siempre están asociadas las dimensiones personal y social.

La denominación más antigua se usa en el Nuevo Mundo; se trata de "occupational therapy" en América del Norte, o "terapia ocupacional" en América del Sur y en los países hispanohablantes. La más reciente, en vigor desde 1943, es "ergothérapie"¹. Esta palabra es una creación francesa. Introducida en el diccionario por el escritor Georges Duhamel, es

¹ **NOTA DE LOS TRADUCTORES:** Se mantiene los términos franceses: "ergotherapie" y "ergotherapeute" del original, para preservar la diferencia que Pibarot hace con respecto a la locución "terapia ocupacional". De cualquier forma, debemos recordar que en la traducción actual de "terapia ocupacional" y "terapeuta ocupacional" se utilizan tales términos franceses. De esta forma, con "ergotherapie", nos referimos a la misma disciplina que en España se denomina "terapia ocupacional" y con "ergotherapeute" al mismo colectivo profesional.

RESUME

Les pratiques de l'activité par les activités comme moyen de soin des malades physiques et psychiques ont existé de tout temps. Nos contemporains utilisent deux vocables principaux pour parler de cette pratique : la thérapie occupationnelle et l'ergothérapie. Dans le monde, la première prend le pas sur la seconde et développe des outils scientifiques objectivants pour cadrer la profession. Cet article montre l'intérêt ontologique de la seconde formulation. Une connaissance de l'être humain et de son activité, complète et fonde le sens d'une démarche qui ne doit pas rester scientifique.

RESUMEN

Las prácticas de la actividad a través de las actividades como medio de cuidado de enfermos psíquicos y físicos han existido desde siempre. Nuestros contemporáneos utilizan dos vocablos principales para hablar de esta práctica: la *therapie occupationnelle* y la *ergotherapie*. A nivel mundial, el primero tiene prioridad sobre el segundo y desarrolla herramientas científicas objetivables para delimitar la profesión. Este artículo muestra el interés ontológico de la segunda formulación. Un conocimiento del ser humano y de su actividad, completa y fundada en el sentido de una conducta que no debe seguir siendo científico.

SUMMARY

Activity practices through activities as a means of mental and physical care patients have always existed. Our contemporary two main words used to talk about this practice: *occupationnelle therapie* and *ergotherapie*. Globally, the former takes precedence over the second and objectified develops scientific tools to define the profession. This article shows the interest of the second ontological formulation. A human knowledge and activity, complete and founded in the sense that no conduct should remain scientific.

en España por África del Norte y su célebre médico Avicena. Es allí donde un médico francés, Philippe Pinel, las descubrió en el siglo XVIII. Se inspiró en ellas para crear El Asilo. En este lugar, las personas debían participar en la vida cotidiana a través de la realización de tareas necesarias (jardinería, lavandería, cocina...) cada cual según sus medios, gustos y aptitudes (1).

Este desarrollo fue un paso importante en la evolución médica de la época, porque P. Pinel y antes que él San Juan de Dios y el Padre Murillo, diferenciaron dentro de la exclusión social, a los delincuentes de los concernidos por la enfermedad. Permitió diferenciar la actividad punitiva (trabajos peligrosos, forzosos) de la actividad curativa.

utilizada en Francia, Bélgica y Alemania donde vino a remplazar la palabra "*arbeit therapie*", literalmente, terapia por el trabajo.

Prehistoria.

En los inicios de la medicina en Grecia, en tiempo de Hipócrates, se hablaba del cuidado a través de las actividades. Galeno, historiador de la Antigüedad, comenta el uso de las artes para combatir la apatía y del movimiento en el deporte, contra la astenia.

Estas prácticas nunca han sido abandonadas. Dieron la vuelta al mar mediterráneo y llegaron a Zaragoza

La historia moderna de la terapia ocupacional

Nace con la revolución industrial del siglo XIX y la necesidad de recuperación económica de los países occidentales afectados por las dos guerras mundiales. Era necesario rehabilitar a los heridos de guerra, físicos o psíquicos.

Las técnicas utilizadas para esta rehabilitación procedían de lo conocido. Reencontrar el gusto por la vida por las prácticas creativas y artesanales. Reencontrar por la repetición de los gestos artesanales o industriales, la capacidad para el esfuerzo y el trabajo real y rentable.

Esta manera de considerar la reinserción de los enfermos y discapacitados se corresponde exactamente con el término "*occupation*" de los anglosajones. Su raíz es latina. Significa "tomar posesión". La *occupational therapy* o *terapia ocupacional* es una preparación o entrenamiento para llegar a ser dueño de la situación.

Antes de la creación del vocablo *ergothérapie*, en Francia se habla de "reeducación por el trabajo". Francia y Alemania tenían entonces las mismas intuiciones que sus colegas anglosajones.

Podemos pensar que la inscripción sobre el frontal de la puerta principal de los campos de exterminio nazis «*Arbeit macht frei*», "el trabajo nos hace libres", ha sido el elemento activador del cambio. Ya no era posible pensar el trabajo como liberador o curativo. La palabra que define la práctica de reinserción de personas enfermas o heridas es "*Ergotherapie*"

Es por lo tanto un momento de crisis que ha dado lugar a un cambio en el lenguaje. Y este cambio da que pensar. Harán falta cincuenta años para comprender la medida de esta transformación. G Duhamel, introduciendo las raíces "*ergon*" y *terapia* en la designación de esta práctica de readaptación, introducía dos nuevas orientaciones.

Con la raíz terapia debemos entender el "*prendre soir*" ("el cuidado") de los griegos; y nos acercamos de nuestros colegas ingleses y americanos. Con la raíz "*ergon*" nos alejamos. En efecto, si la palabra latina "*ocupaccio*" significa tomo posesión o domino, el término "*ergon*" en griego no tiene nada que ver con ésto.

Ergon indica un dinamismo, un dinamismo que no tiene objeto². El verbo griego que le corresponde es *poien*, hacer poesía. Ergon sería por lo tanto el dinamismo creativo de la persona humana. "*L`ergotherapie*" corresponde etiológicamente a la *terapia por el dinamismo creativo*, propio de cada cual.

Terapia ocupacional y ergotherapie, después de 60 años

Después de décadas de desarrollo de esta práctica paramédica en EEUU, Canadá y después en América Latina y Europa, la profesión siguió la pendiente general del desarrollo industrial en la que la tecnicidad y el rendimiento eran las exigencias de su tiempo.

De hecho, se especifican las técnicas de *l`ergotherapie*. *L`ergotherapie* ha seguido los pasos de la ciencia, entrando por la puerta grande en los campos médicos más especializados. Actualmente, *l`ergotherapeute* forma parte de equipos pluridisciplinarios en neurología central y periférica, en los servicios de neurología de la mano, de grandes quemados, de traumatismos, enfermedades musculares degenerativas, de huesos y articulaciones. Participa en acciones médico-sociales de ayuda a domicilio y de vuelta al trabajo.

L`ergotherapie ha precisado los ejes de sus intervenciones en psiquiatría desde las evaluaciones hasta la reinserción social pasado por la intervención terapéutica.

Convertidos en científicos, la finalidad terapéutica se objetiva.

En Canadá, hablamos de rendimiento ocupacional; de este a oeste, se han elaborado modelos conceptuales (2), en todas partes se rellenan estadísticas.

Este periodo de identificación u orientación con la objetividad era necesario tanto para los usuarios como para los profesionales. Pero en lo que concierne a l' *ergotherapie*, la intención científica no ha llegado todavía a su fin hasta que no tenga en cuenta el conocimiento subjetivo de los beneficiarios de esta práctica paramédica.

Ciencia y Conocimiento

La *normalidad* de la vida es algo complejo a la hora de pensarlo, y de realizarlo, puesto que varía de una persona a otra.

Los objetivos de normalización son los de la ciencia y de la ciencia médica, como una más entre todas las ciencias. Si la medicina forma parte de las ciencias duras en algunos de sus aspectos, también forma parte sin embargo de las ciencias aproximativas porque sus éxitos dependen también de las personas a las que se aplica.

Tener en cuenta el dinamismo específico de las personas requiere, como indica el filósofo Georges Canguilhem, apoyarse en las "fuerzas normativas" de lo humano (3): es aceptar su campo de representación y dejarle expresarse en el espacio de cuidado que le es propuesto.

Solo en la medida en que el "*ergon-dynamisme personnel*" pueda expresarse y ser admitido, la propuesta de cuidado podrá tomar sentido para el beneficiario.

Buscar la normalidad mediante el control, haciendo al sujeto dueño de la situación, no es suficiente para dar sentido a la meta.

El trabajo de acompañamiento de l' *ergotherapie* requiere una experiencia de escucha y observación. Obliga a olvidar un instante las consignas, los modelos, los objetivos previamente fijados. Exige una disponibilidad a lo que sobreviene de inesperado, de inaudito, pero que es el signo de la presencia del sujeto en lo que él está viviendo, tanto en reeducación funcional o en salud mental (4).

Ofrecer al paciente esta posibilidad de hablar, ya sea a través de actos o palabras, es llegar a ser plenamente «*ergothérapeute*» ("terapeuta ocupacional"), para aquel al que acompañamos en el encuentro de sus posibilidades de ser en su entorno. Las propuestas de cuidado tienen entonces todas las opciones de ir hacia el éxito.

No hacerlo, convertiría la terapia en algún tipo de adiestramiento, exigiendo que la persona vuelva a la norma, prevista en un protocolo organizado desde fuera de ella misma. El éxito corre el riesgo de solo ser aparente, enmascarando el desasosiego, la fragilidad o la reprobación oculta... que aparecerá en las recaídas, la cronicidad, incluso en la agravación de los síntomas.

En resumen, ser "*ergtherapeute*" ("terapeuta ocupacional") requiere ciencia y conocimiento. El saber científico debe en la medida de lo posible formar parte de su caja de herramientas. Pero dependiendo de las necesidades, tales herramientas serán o no utilizadas. Son necesarias, pero no suficientes. Es esta la actitud ética que se espera del profesional, su atención a la alteridad del paciente, a sus modos de expresión personal que se convertirán en conocimiento, le guiarán en sus propuestas, o en aquello que no propone. Porque a veces es fructífero esperar una demanda.

De la actividad a las actividades

La materia de terapia ocupacional se forma con el tiempo. Las actividades siempre han estado consideradas como propias de lo humano. Hemos visto el derecho y el revés. El derecho: su valor de humanización. El revés: la deshumanización.

Para no correr el riesgo de deshumanización, un hombre ha creado una palabra del principio hasta el final *l'ergotherapie*. Asociando dos raíces griegas, ha introducido un nuevo campo de pensamiento, el de *l'ergon*, en el que se incluyen: no únicamente las actividades, sino el campo de la actividad creadora propia a cada ser humano.

De hecho "*cuidar de la actividad*" del dinamismo creativo propio a cada cual, introduciría necesariamente a la persona enferma para que encuentre sus propios caminos de curación.

Es su dinamismo, si es respetado, quien empuja a la persona a encontrar en la caja de herramientas de *l'ergotherapeute* y de los miembros del equipo pluridisciplinar, sus medios y pasos que la conducirán al camino de su vida. Tendrán sentido porque serán los suyos.

En efecto, el sentido no viene del exterior. Es personal. Es creado por cada persona en su relación con el entorno. Las actividades que nacen de este dinamismo se elaboran en función de un marco de interacción, relacional posible. Dependiendo de si está ausente, distante, es malintencionado, maltratador o tranquilizador, las actividades producidas serán siempre creativas; pero de diferente forma, defensivas, agresivas o estructurantes. Puesto que la imagen de sí mismo y la que se hace del mundo, se construye con los materiales relacionales que tenemos a nuestra disposición.

Por consiguiente, medimos la responsabilidad ética del entono, familiar, social, cultural, y con más razón "de cuidado" (sanitario). Intentar que la actividad del paciente tenga sentido para él, es admitir correr el riesgo de aceptar su expresión auténtica, en las actividades que su actuar desarrollará.

L'ergotherapie, la constatamos, no tiene como objetivo de hacer coincidir la reeducación o la readaptación con la norma social imperante, sino ir hacia la experiencia de la normatividad personal del beneficiario. El acompañamiento del cuidador se convierte en aquel que surgen de la elección y orientación del paciente.

Para concluir

En resumen, la proposición "*ergo-activité*" es original. Es la base, y más todavía, causa de "*activites occupaid*" que según la calidad medioambiental serán catastróficas, defensivas o estructurantes. El conocimiento de esta fuente reconocible en el universo de las relaciones se denomina *ergologie*.

Los vocablos, *occupation* y *ergon*, convertidos en los identificadores de una practica, se encuentran renovados por la minoría y el margen representado por *l'ergon* de la *ergotherapie*.

Las palabras forman nuestras formas de hacer y de pensar. Con el tiempo, la profesión vive más conscientemente las palabras que la han fundado.

Si en la actualidad, las prácticas están fuera de nuestro alcance, si no hay presupuestos o recursos económicos, si los empleos son escasos, apostemos sobre lo que está presente en cualquier hombre, su dinamismo creador que le empuja y genera o provoca relaciones renovantes y renovadoras. Ahí esta la sabiduría y la verdad del terapeuta ocupacional.

Bibliografía

1. Tosquelles F. Le travail thérapeutique en psychiatrie. Toulouse: Trames, ERES; 2009.
2. MoreL-Bracq MC. Modèles conceptuels en Ergothérapie: Introduction aux concepts fondamentaux. Marseille; Solal: 2009.
3. Canguilhem G. Le Normal et le Pathologique. Quadrige: Presses Universitaires de France (PUF); 1966.
4. Pibarot I. Une ergologie, Des enjeux subjectifs de l'activité humaine. Belgique; BOECK: 2013.